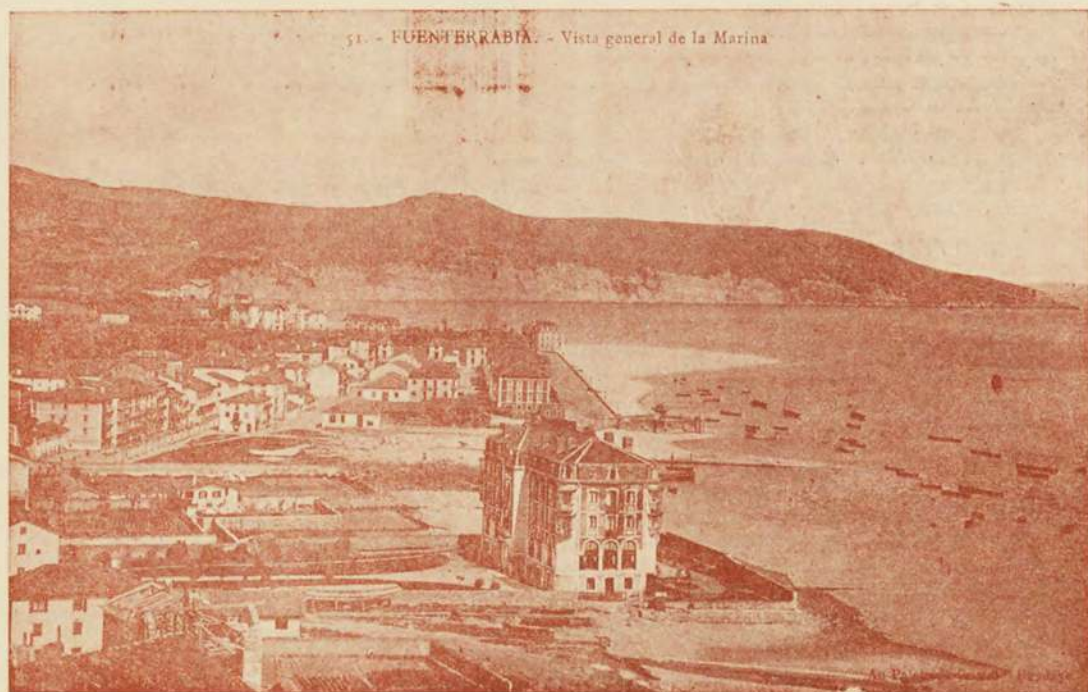




Foto Dámaso

*Miramar, dos fisonomías, más de medio siglo las separan*



**FUENTERRABIA - FIESTAS 1.977**



## Programa oficial de festejos

Organizado por el Excmo. Ayuntamiento de la M. N., M. L., M. V., y M. S. F. Ciudad de Fuenterrabia, en honor de su Excelsa Patrona la Virgen de Guadalupe, los días 7, 8, 9, 10 y 11 de Septiembre de 1977.

### MIÉRCOLES DIA 7

**A las doce del mediodía.**—En lo alto del Castillo de Carlos V, entre repique de campanas y disparos de voladores, el Alcalde de la Ciudad izará las Banderas que han de presidir las Fiestas.

Al mismo tiempo, la Banda de Txistularis recorrerá las calles de la Ciudad interpretando el himno TITI-BILITI, del memorable y glorioso SITIO DEL AÑO 1638.

**A las tres y media de la tarde.**—«VIII Concurso Infantil de Pintura al aire libre» Organizado por la Sociedad KLINK.

**A las cuatro de la tarde.**—En el Campo de Tiro de San Telmo, y organizado por la Sociedad AZERI, Campeonato de Fuenterrabia de Tiro al Plato.

**A las cuatro y media.**—Partiendo desde la Alameda, los Gigantes y Cabezudos recorrerán las calles de la Ciudad acompañados de los Txistularis.

**A las cinco y media.**—En la Plaza de Guipúzcoa, Festival Infantil en Euskera con los payasos Kiski, Miski y Kaskamelón, y Guñol en Euskera Txotxongillo.

**A las seis y media.**—La Banda de Música recorrerá las calles de la Ciudad interpretando el himno TITI-BILITI.

**A las ocho de la tarde.**—Solemnes TE DEUM y SALVE en la Iglesia Parroquial con asistencia del Excmo. Ayuntamiento en Corporación, interpretándose la «SALVE» de Es-lava, por el Coro Parroquial.

Durante la función religiosa, una Compañía de paisanos armados disparará las tradicionales descargas de fusilería y artillería.

Seguidamente la TAMBORRADA que ha de tomar parte en el ALARDE recorrerá las calles de la Ciudad.

A continuación, en el Salón de Actos de la Casa Consistorial, el Alcalde hará entrega del Bastón de Mando al General del ALARDE.

**De diez a doce de la noche.**—Música de baile en la Alameda por la afamada Orquesta «Ondarribi».

En el intermedio, ZEZEN-SUZKO.

### JUEVES DIA 8

**A las seis de la mañana.**—Diana por la TAMBORRADA y la Banda de Música.

**A las nueve de la mañana.**—Desde la Alameda se iniciará el desfile del tradicional ALARDE con su Burgomaestre, Oficiales y Cantineras, hasta la Plaza de Armas.

Seguidamente, y después de la Ceremonia de la Incorporación al ALARDE de la Bandera de la Ciudad, así como de la Corporación Municipal, Autoridades y Clero Parroquial, y haciendo periódicas descargas de fusilería y artillería con los dos cañones concedidos a esta Ciudad, por O. R. del 22 de mayo de 1889, se dirigirá al Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, donde se celebrará una Solemne Misa, con asistencia de la Corporación Municipal y Autoridades.

**A las doce y media del mediodía.**—La Banda de Música «Ciudad de Irún» interpretará un selecto programa de audición en la Alameda, bajo la experta batuta del Maestro José Antonio Canoura.

**A las cinco de la tarde.**—Las fuerzas del ALARDE regresarán a la Ciudad, verificándose a continuación el tradicional desfile con descargas cerradas de fusilería y artillería.

**A las ocho de la tarde.**—Gran Baile en la Alameda a cargo de dos afamadas Orquestas que actuarán sin interrupción hasta las dos de la madrugada.

En el intermedio, ZEZEN-SUZKO.

**A las nueve de la mañana.**—Diana por la Rondalla «LAGUNTASUNA», de Villafranca de Ordizia.

**A las nueve y media.**—Certamen de Pintura al aire libre organizado por la Sociedad OTZAZKI, en homenaje a Agustín Lazard.

**A las once de la mañana.**—Inicio del CAMPEONATO DE ESPAÑA DE SOKA-TIRA. Seguidamente, partiendo desde la Alameda, los Gigantes y Cabezudos recorrerán las calles de la Ciudad acompañados de los Txistularis.

**A las once y media.**—Concierto de audición por la Rondalla «LAGUNTASUNA», de Villafranca de Ordizia, en la Plaza de Guipúzcoa.

**A las doce y media del mediodía.**—SOKA MUTURRA en la Plazoleta de la Nueva Lonja de Pescado.

**A las cinco y media de la tarde.**—Finales del Campeonato de España de SOKA-TIRA, organizado por la Sociedad KLINK y la Federación Atlética Guipuzcoana.

**A las seis y media de la tarde.**—Desde la Alameda se dará salida a la I Subida a Guadalupe (carrera pedestre) organizada por C. A. Teiesport.

**A la misma hora.**—Música de baile en la Alameda por una renombrada Orquesta.

**A las ocho de la tarde.**—GRAN FESTIVAL VASCO por el grupo KRESALA, de San Sebastián, en la Plaza de Guipúzcoa.

**A las diez y cuarenta y cinco de la noche.**—En la Plaza de Armas, música de baile por una afamada Orquesta.

**A las once y media.**—En la misma Plaza se quemará un GRAN CASTILLO DE FUEGOS ARTIFICIALES de la acreditada Casa Pirotecnia Zaragozana.

A continuación, ZEZEN-SUZKO.

### SABADO DIA 10

**A las ocho y media de la mañana.**—Los Txistularis de la Academia Municipal de Música interpretarán la «Alborada de Segura».

**A las diez y media de la mañana.**—En la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de la Asunción y del Manzano, se celebrará una Solemne Misa en sufragio de los caídos en el glorioso SITIO que sufrió la Ciudad en el año 1638 y de cuantos ofrendaron su vida e ilusionada entrega para la mayor gloria y afirmación de nuestras más íntimas tradiciones.

**A las once y cuarto.**—En la Casa Consistorial, entrega de premios a los vecinos que más se hayan distinguido durante el año en el adorno y florido de ventanas y balcones, Certamen de Pintura, Concurso de Novela en Euskera y de Poema Sinfónico (correspondiente al pasado año de 1976).

**A las once y cuarenta y cinco.**—En los soportales de la Casa Consistorial, Concierto de Txistu a cargo de los Txistularis de la Academia Municipal de Música.

**A las doce y media del mediodía.**—SOKA MUTURRA en la calle Mayor.

**A las tres y media de la tarde.**—En el Campo de Tiro de San Telmo y organizado por la Sociedad AZERI, VII GRAN PREMIO CIUDAD DE FUENTERRABIA DE TIRO AL PLATO (Internacional).

**Desde las cuatro de la tarde en adelante.**—En la Calle Santa María Magdalena, Baloncesto Infantil y Cadete, actuación de Minorettes del Colegio Pedro Aguinagalde y Grupo Infantil de Danzas.

**A las seis de la tarde.**—En la Alameda, XII CONCURSO DE BAILE A LO SUELTO.

A continuación, exhibición de Bailes Vascos a cargo del grupo ARITZ, de Fuenterrabia.

**A las diez y media de la noche.**—En la Plazoleta de la calle Santiago, TEATRO VASCO por el grupo INTXIXU, de Oyarzun.

**A las once de la noche.**—Bailables en la Plazoleta de la nueva Lonja de Pescado por una afamada Orquesta.

En el intermedio, ZEZEN SUZKO.

### DOMINGO DIA 11

**A las ocho y media de la mañana.**—Diana por la FANFARE DE LA SOCIEDAD KLINK.



**A las diez de la mañana.**—Los Txistularis que tomarán parte en el Alarde-Concierto recorrerán las calles de la Ciudad interpretando alegres Biribilketas.

**A las once de la mañana.**—En el Campo Municipal de Fútbol «ONDARTZA», Gran Partido de Fútbol correspondiente al Campeonato Regional Preferente entre la SOCIEDAD DEPORTIVA EIBAR y el CLUB DE FUTBOL FUENTERRABIA.

**A las once y media.**—Primera sesión de BERSOLARIS en la Alameda.

**A las doce del mediodía.**—Gran Alarde-Concierto de Txistularis en el Kiosko de la Alameda.

A continuación, en el mismo Kiosko, segunda actuación de BERSOLARIS.

**A las cinco de la tarde.**—GRAN ROMERIA VASCA en la Alameda.

**A las ocho y cuarto de la tarde.**—En la Iglesia Parroquial de Nuestra Señora de la Asunción y del Manzano, GRAN CONCIERTO a cargo del Coro Ametsa, de Irún.

**A las diez y cuarenta y cinco de la noche.**—Bailables en la calle San Pedro por una renombrada Orquesta.

En el intermedio, y en la Rotonda del Paseo de Butrón, se quemará una grandiosa colección de Fuegos Artificiales Aéreos por la acreditada Casa Pirotecnia Zaragozana.

A continuación, ZEZEN SUZKO.

## Ondarribian

1977 garrengo iraillaren 7, 8, 9, 10 eta 11 egunetan izango diran jaietako egitaraua. Erriko zaindari dan Guadalupeko Ama Birjiñaren omenez udaletxeak antolatua.

### ZAZPI-ASTEAZKENA

**Eguerdiko amabietan.**—Erriko Alkateak kanpai-ots eta su-zirien Tunpatekoz batera lku-rrinak goratuko ditu Karlos V gazteluan. Aldi berean, txistulari-taldeak TITI-BILITI soinuaz alaituko ditu erriko kaleak.

**Arratsaldeko iru t'erdietan.**—KLINK elkarteak eraturako Margolari txikien VIII sariketa.

**Arratsaldeko lauretan.**—San Telmo tira-lekuan «Tiro al plato»-ko erri-txapelketa, AZERI elkarteak antolatua.

**Arratsaldeko lau t'erdietan.**—Erraldoiak eta Buruaundiak Alamedatik irten eta kalez-kale ibilliko dira txistulariekin batera.

**Arratsaldeko bosterdietan.**—Gipuzkoako enparantzan. Aurrentzako Euskal-Jaialdia. Kiski, Miski ta Kaskamelon paillasoak eta Txotxongillo-jostaketa.

**Sei t'erdietan.**—Erriko Musika-Banda TITI-BILITI joka kalez-kale.

**Arratsaldeko zortzietan.**—TE DEUM eta SALVEA Eliza Nagusian. Ondoren, atabalerien kalejira. Alkateak Buruzagiari aginte makilla emango dio ERRIKO-ETXEAN.

**Gaueko amarretatik amabiak arte.**—Dantzaki-joaldia Alamedan. «Ondarribia» orkestak emana. Suzko zezena.

### ZORTZIA-OSTEGUNA

**Goizeko seiretan.**—Erriko Bandak eta atabalari-taldeak goiz-erestia.

**Bederatzietan.**—Alardea irtengo da Alamedatik.

**Amabi t'erdietan.**—Irun'go Eres-Bandak joaldi bikain bat eskeñiko du Alamedan.

**Bostetan.**—Alardearen itzulera.

**Zortzietan.**—Dantzaldia Alamedan. Goi-aldeko ordubiak arte bi Orkesta ariko dira. Suzko zezena.

### BEDERETZIA-OSTIRALA

**Bederatzietan.**—Goiz-erestia. Ordizia'ko «Rondalla LAGUNTASUNA»-k artuko du parte.

**Bederatzi t'erdietan.**—OTSASKI taldeak Agustin LAZARD'I eskeñitako, kanpo-libreko Margolari sariketa.

**Amabietan.**—Españiko SOKA-TIRA txapelketari asera emango zaio. Ostera, Alamedatik irten da Erraldoiak eta Buruandik kalez-kale ibilliko dira txistulariekin batera.

**Amaka t'erdietan.**—Gipuzkoako enparantzan. Ordizia'ko «Rondalla LAGUNTASUNAK» joaldia.

**Amabi t'erdietan.**—Arrandegi berriko enparantzan SOKA MUTURRA.

**Arratsaldeko bost etan.**—Españiako SOKA-TIRA txapelketako azken saioa.

**Arratsaldeko sei t'erdietan.**—C. A. TELESPOK'ek eraturako korrikalari leiaketa, «Lehen Guadalpeko igoera».

**Ordu berean.**—Dantza-soiñuak Alamedan, Orkesta baten kontu.

**Arratsaldeko zortzietan.**—Gipuzkoako enparantzan. EUSKAL JAIALDIA. Donostiako KRESALA taldeak artuko du parte.

**Amakak laurden gutxitan.**—Dantza-soiñuak Orkesta baten kontu, Armetako enparantzan.

**Gaueko amaka t'erdietan.**—Plaza ortan bertan gau-argi zirrimirriak eta suzko zezena

### AMARRA-LARUNBATA

**Goizeko zortzi t'erdietan.**—Erriko txistulari gazteak «Alborada de Segura» joko dute.

**Amar t'erdietan.**—1638 garren urteko esi-aldian il zirenen alde Meza Nagusia Parrokian.

**Amakak eta laurdenetan.**—Urte barruan etxe-balkoi eta leio apainketan geien nabarmendu diren auzotarrei eta margolari txikien leiaketako irabazdunai sari-banatzea. Berebat, 1976 garrengo euskerazko Eleberri ta Sinfoni-Eresi leiaketako sari-banatzea ERRIKO-ETXEAN.

**Amabi laurden gutxitan.**—ERRIKO-ETXEKO arkupetan txistulari joaldia. Bertako txistulariak ariko dira.

**Eguerdiko amabi t'erdietan.**—SOKA-MUTURRA kale Nagusian.

**Arratsaldeko iru t'erdietan.**—San Telmo tira-lekuan. AZERI taldeak eraturako, Nazioarteko ZAZPIGARREN TIRO AL PLATO «Ondarribi Uri'ko Saria».

**Arratsaldeko lau etan.**—Santa Maria Madalena kalean; Saski-baloi partidak (aur eta gazteak), Pedro Aginagalde eskolatako «Minoretak», eta Dantzari txikiak ariko dira.

**Arratsaldeko seietan.**—Alamedan. XII'garren Dantza azkatuen Sariketa. Ostera, ARITZ taldekoen dantzaldia.

**Gaueko amar t'erdietan.**—Santiago'kaleko enparantzan. EUSKAL-ANTZERKIA Oyarzun'go INTXIXU taldeak emana.

**Gaueko amabietan.**—Arrandegi berriko enparantzan, Dantza soiñuak; izen andiko Orkesta batek artuko du parte. SUZKO ZEZENA.

### AMAIA-IGANDEA

**Goizeko zortzi t'erdietan.**—Goiz-erestia, KLINK'eko Bazkunak.

**Amarretan.**—Txistulari sail batek alaituko du erria biribilketak joaz.

**Amabietan.**—«ONDARTZA» Futbol-zelaiari, aurre-alde mailako txapelketari dagokien partida. SOCIEDAD DEPORTIVA EIBAR eta CLUB DE FUTBOL FUENTERRABIA taldeak.

**Amaka t'erdietan.**—Bertsolarien lenengo saioa Alamedan.

**Eguerdiko amabietan.**—Txistu-joaldi bikaiña Alamedan. Ondoren bigarren saioa bertsolariak.

**Arratsaldeko bostetan.**—EUSKAL ERROMERIYA Alamedan.

**Arratsaldeko zortziak eta laurdenetan.**—Parrokian, Irun'go CORO AMETSA abesbatzaren kantaldia.

**Arratseko amakak laurden gutxitan.**—Dantza-soiñua San Pedro kalean, ots andiko Orkestak batek emana. Bitartean gau-argi zirrimirriak eta Suzko zezena.



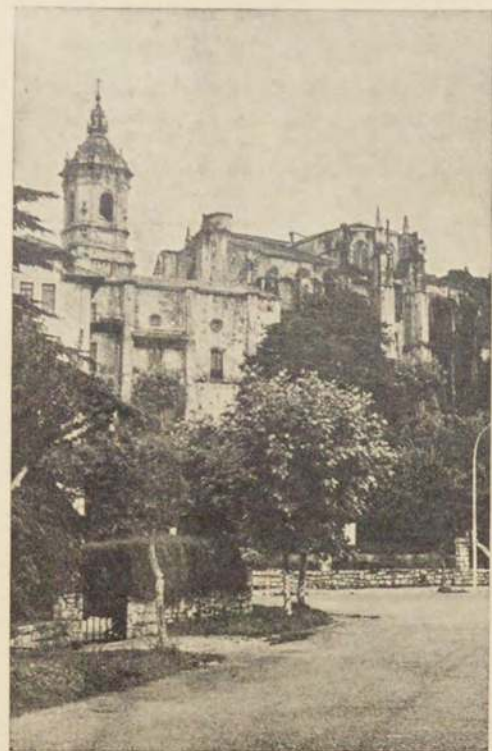


Foto Dámazo

P  
O  
C  
A  
S  
  
V  
A  
R  
I  
A  
C  
I  
O  
N  
E  
S



E  
N  
E  
L  
C  
A  
S  
C  
O  
V  
I  
E  
J  
O



Foto Dámazo

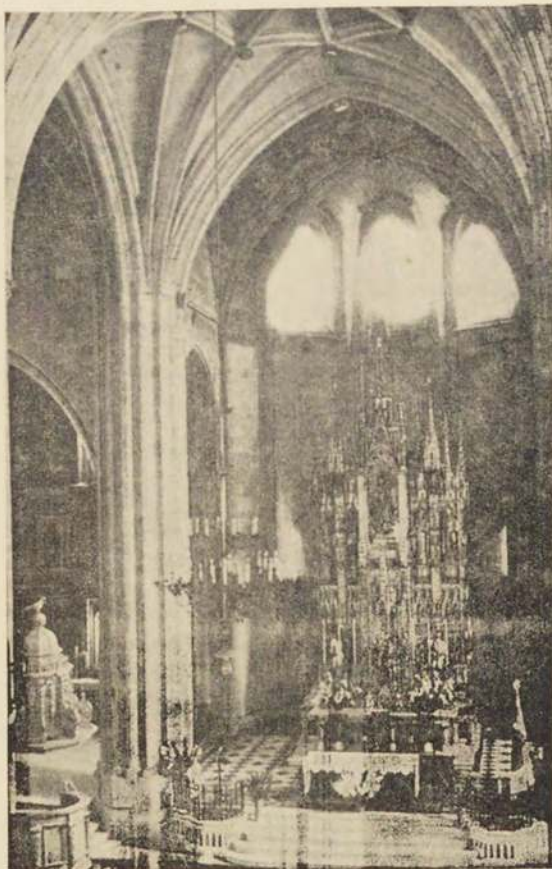
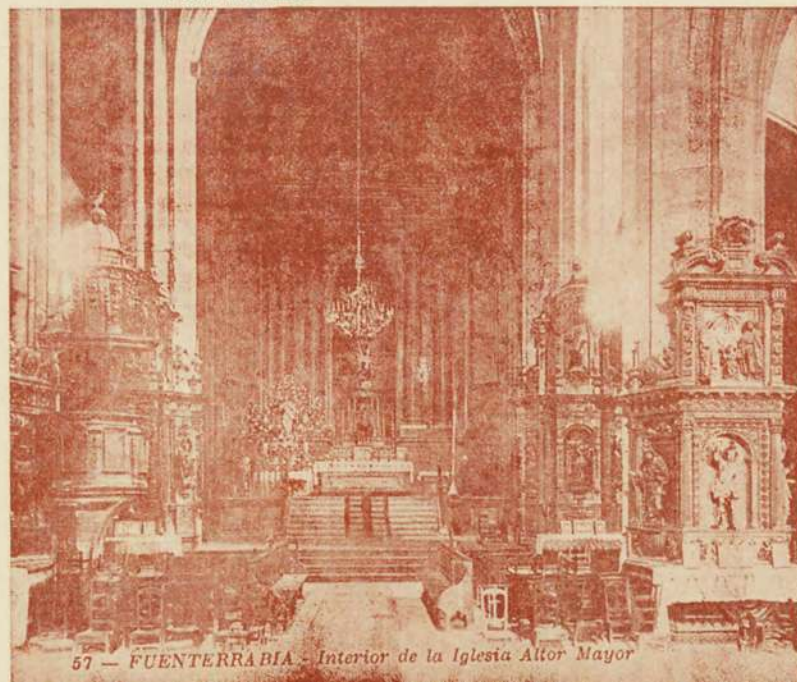


Foto Dámazo

También el interior de la Parroquia de Ntra. Sra. de la Asunción y del Manzano ha sufrido notables variaciones.

ONDARRABIAN  
LEHEN  
ETA ORAIN

El antiguo retablo y los altares adosados a las columnas.



57 - FUENTERRABIA - Interior de la Iglesia Altor Mayor



Rio y monte perduran, la ciudad cambia

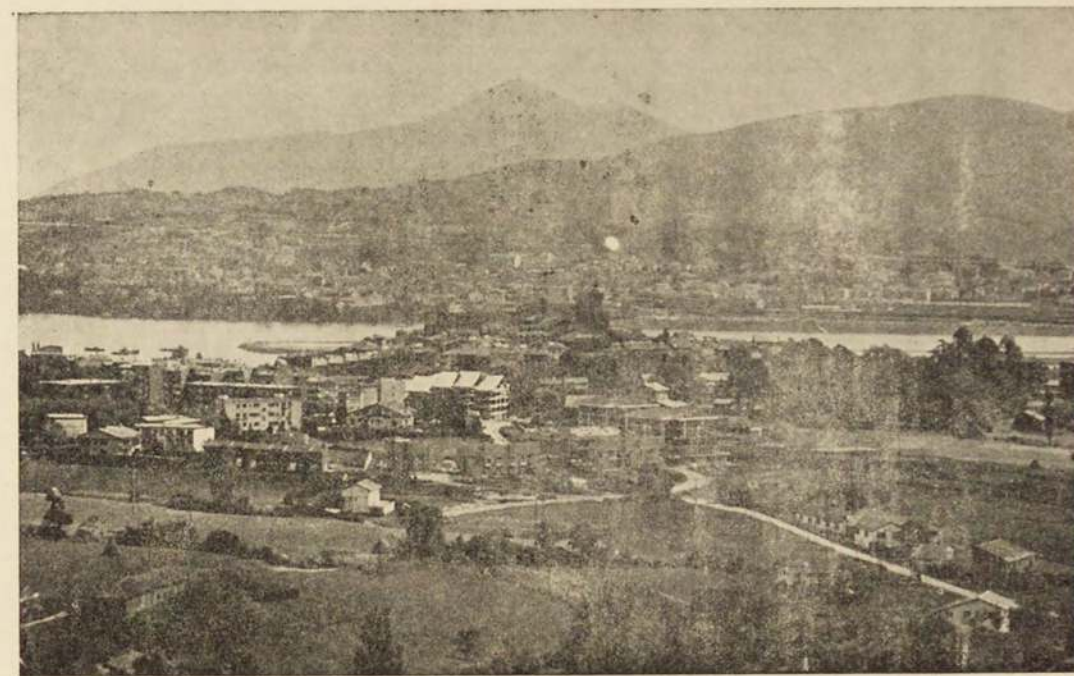


Foto Dámazo